Historia sancti Thomae de Aquino

Capitulum LVII
De visione quam habuit quando factus est magister in theologia

Post decursum studii [studiose vel] fructuose completum, cum tempus instaret quo baccellarii theologiae erant Parisiensi cancellario praeferendi, non servato ordine secundum anticipationem temporis consueto, mandavit praedictus cancellarius[1] priori Parisiensi ordinis fratrum praedicatorum ut ex parte sua mandaret praedicto fratri Thomae ut ad recipiendum magisterium in theologia, non obstante consuetudine qua erant sibi alii praeferendi, sine contradictione aliqua se pararet.[2]

Qui humiliter se excusans propter defectum scientiae et aetatis, optinere quod excusaretur non potuit propter praeceptum obedientiae quod coegit. Qui humiliter suscipiens onus impositum, ad locum orationis se contulit consuetum, in quo prostratus cum lacrimis oravit Deum ut ad suscipiendum et exequendum magisterium scientiam et gratiam dignaretur effundere, quem dignatus fuerat adhuc indignum multis gratiis praevenire. Et incipiens psalmum "Salvum me fac, Deus, quoniam diminutae sunt veritates a filiis hominum", diu orans cum lacrimis obdormivit.

Et ecce ad eum nuntius caelitus missus est frater quidam antiquus eiusdem ordinis ad modum reverendus, et dixit ei:

Frater Thoma, quid Deum oras cum lacrimis?

Respondit:

[1] Es handelte sich damals um Heimerich von Velde. Der Kanzler erhielt ein Glückwunschschreiben von Alexander IV. vom 3.3.1256, in dem er ihn aufforderte, Thomas die Magisterwürde zu verleihen: „quatinus eundem fratrem in praedicta facultate cito facias regiminis habere principium" (*Chartularium* I 307; *Documenta*, 544-545).

[2] Thomas war nicht die vorgeschriebenen fünfunddreißig Jahre alt (vgl. *Chartularium* I, 79).

Geschichte des hl. Thomas von Aquin

KAPITEL 17
Von der Vision, die er hatte, als er Magister der Theologie wurde

Als nach vollendetem Ablauf des [eifrig oder] fruchtbar abgeschlossenen Studiums die Zeit nahte, daß die Bakkalaurei der Theologie dem Kanzler von Paris vorgeschlagen werden sollten, da gebot der Kanzler, ohne die übliche Ordnung nach dem zeitlichen Vorrang zu wahren, dem Pariser Prior der Predigerbrüder, daß er von sich aus dem Bruder Thomas gebiete, sich ohne Widerspruch bereit zu halten, das Magisterium in der Theologie zu empfangen, ohne Rücksicht auf das Gewohnheitsrecht, nach dem andere vorzuziehen waren.

Obwohl er demütig wegen seines mangelnden Wissens und Alters abzulehnen suchte, konnte er wegen des Gebots des Gehorsams nicht erlangen, ablehnen zu dürfen; die ihm aufgetragene Last demütig übernehmend, begab er sich zu dem vertrauten Ort des Gebets, wo er sich niederwarf und Gott unter Tränen bat, er möge ihm zum Empfang und zur Ausübung des Magisteriums Weisheit und Gnade eingießen, Gott, der ihn, den noch Unwürdigen, so vieler Gnadengaben gewürdigt hatte. Und er stimmte den Psalm an: „Hilf mir, o Gott, denn verschwunden ist die Treue unter den Menschenkindern" (*Ps* 11 [12],2 Vg). Lange betete er so und schlief dann unter Tränen ein.

Siehe, da wurde ihm ein Bote vom Himmel gesandt, und zwar ein alter, sehr ehrwürdiger Bruder desselben Ordens. Der sagte zu ihm:

Bruder Thomas, worum bittest du Gott unter Tränen?

Er antwortete:

Quia impositum est mihi onus magisterii ad quod scientia mea non sufficit, et quid proponam pro meo principio non occurrit.

Cui senex dixit:

Ecce exauditus es. Suscipe onus magisterii quia Deus tecum est, et pro tuo principio nihil aliud proponas nisi hoc: 'Rigans montes de superioribus tuis, de fructu operum tuorum satiabitur terra'.

Quo dicto, frater Thomas evigilans Deo gratias reddidit qui eum velociter exaudivit.

Quod verbum non solum thema fuit proponendi principii, sed totius sui sufficientiam studii indicavit, quia ex his que de montibus divinae speculationis accepit, totam Ecclesiam, quasi agrum divini seminis complutum, sapientiae pluviis satiavit. […]

(Lateinischer Text: Fontes vitae S. Thomae Aquinatis, ed. D.M. Prümmer/ M.H. Laurent [= Revue Thomiste. Supplement, Saint-Maximin/ Var, 1911-1937], vol. 2; korrigiert nach der 4. Redaktion 1323: ed. C. Le Brun-Gouanvic [= Pontifical Institute of Medieval Studies, Studies and Texts, 127], Toronto, 1996)

Mir ist die Last des Lehramtes auferlegt, zu dem meine Wissenschaft nicht ausreicht, und was ich mir für meine Anfangsvorlesung vornehmen soll, das ist mir noch nicht eingefallen.

Der Greis sagte ihm:

Siehe, du bist erhört worden, empfange die Last des Lehramtes; denn Gott ist mit dir, und für deine Anfangsvorlesung sollst du dir nichts anderes vornehmen als das Wort „Du tränkst die Berge von den Höhen, und die Erde wird satt werden von der Frucht deiner Werke." (Ps 103 [104],13).

Danach erwachte Bruder Thomas und dankte dem Herrn, der ihn schnell erhört hatte.

Dieses Wort war nicht nur der Leitgedanke der Anfangsvorlesung, die er halten sollte, sondern es zeigte den Erfolg seines gesamten Studiums an, weil er damit, was er von den Bergen göttlicher Einsicht empfing, die ganze Kirche wie einen Acker, der mit göttlichem Samen betaut war, mit dem Regen der Weisheit sättigte. […]

(Deutsche Übersetzung: Hanns-Gregor Nissing auf der Grundlage und in Ergänzung der Übersetzung von Willehad Paul Eckert)